叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 圣诞玫瑰(christmas Roses) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞玫瑰(Christmas Roses)
第1/1页

['krɪsməs]	['roʊziz]
Christmas	**Roses**
圣诞节	玫瑰

圣诞玫瑰

['krɪsməs]	['roʊziz]
Christmas	**Roses**
圣诞节	玫瑰

圣诞玫瑰

[baɪ]
by
经过

经过

['lɪzi]	['lɔːsn]
Lizzie	**Lawson**
莉齐	劳森

莉齐·劳森

[ænd; ənd]
and
和

和

['rɑːbərt]	['ɛlɪs]	[mæk]
Robert	**Elice**	**Mack**
罗伯特	艾丽丝	麦克

罗伯特·埃利斯·麦克

['lʌndən]	:
London	**:**
伦敦	:

伦敦:

['grɪfɪθ]	,	['færən]	&	['kʌmpəni]
Griffith	**,**	**Farran**	**&**	**Company**
格里菲斯	,	法兰	&	公司

格里菲斯、法兰公司

[ˌes 'tiː]	.	['pɔlz]	['tʃɜːrtʃjɑːrd]	.
St	**.**	**Paul's**	**Churchyard**	**.**
英石	.	保罗的	墓地	.

圣保罗教堂墓地。

['krɪsməs]	['roʊziz]	[	[fɔːr]	]
Christmas	**Roses**	**[**	**4**	**]**
圣诞节	玫瑰	[	4	]

圣诞玫瑰[4]

['krɪsməs]	['roʊziz]
Christmas	**Roses**
圣诞节	玫瑰

圣诞玫瑰

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['roʊziz] , [dɪr] ,
A **BUNCH** **of** **Christmas** **Roses** **,** **dear** **,**
一个 束 的 圣诞节 玫瑰 , 亲爱的 ,

亲爱的，一束圣诞玫瑰。

[tuː; tə] [griːt] [maɪ] ['fɛrɪst] [tʃaɪld] ,
To **greet** **my** **fairest** **child** **,**
到 迎接 我的 最公平 孩子 ,

向我最美丽的孩子问好，

[aɪ] [plʌkt] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] [wer]
I **plucked** **them** **in** **my** **garden** **where**
我 拨弦 他们 在 我的 花园 在哪里

我在自家花园里摘的它们

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snoʊ] [leɪ] [paɪld] .
The **drifting** **snow** **lay** **piled** **.**
这 漂流 雪 躺 堆积 .

积雪堆积成山。

[aɪ]['kænɑːt] [brɪŋ] [ðiː] ['vaiəlits] [dɪr] ,
I **cannot** **bring** **thee** **violets** **dear** **,**
我 不能 带来 你 紫罗兰 亲爱的 ,

我无法为你带来紫罗兰，亲爱的。

[ɔːr] ['kaʊslɪp] ['groʊɪŋ] [waɪld] ,
Or **cowslips** **growing** **wild** **,**
或者 报春花 生长 荒野 ,

或者野生的报春花，

[ɔːr]['deɪzi] [tʃeɪn] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [wer] ,
Or **daisy** **chain** **for** **thee** **to** **wear** **,**
或者 雏菊 链 为了 你 到 穿 ,

或者给你戴上雏菊花环，

[fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [wer] , [maɪ][tʃaɪld] .
For **thee** **to** **wear** **,** **my** **child** **.**
为了 你 到 穿 , 我的 孩子 .

给我的孩子，让你穿戴。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['græsi] [medəuz] [nɪr]
For **all** **the** **grassy** **meadows** **near**
为了 全部 这 草丛 草地 靠近

附近所有绿草茵茵的草地

[ɑːr; ər][klæd][wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ;
Are **clad** **with** **snow** **,** **my** **child** **;**
是 覆膜 和 雪 , 我的 孩子 ;

我的孩子，你身披白雪；

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['wɪntər] [drɪr]
Through **all** **the** **days** **of** **winter** **drear**
通过 全部 这 天 的 冬天 凄凉

整个冬天都阴沉沉的

[noʊ] [reɪ] [ʌv; əv] [sʌn] [hæz; həz] [smaɪld] .
No **ray** **of** **sun** **has** **smiled** **.**
不 射线 的 太阳 有 微笑 .

阳光未曾普照。

[aɪ] [plʌkt] [ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [vəːsiz] , [dɪr] ,
I **plucked** **this** **bunch** **of** **verses** **,** **dear** **,**
我 拨弦 这 束 的 诗句 , 亲爱的 ,

亲爱的，我摘录了这几句诗。

[frʌm; frəm] [aʊt] [maɪ] ['gɑːrdn] [waɪld] ,

From	out	my	garden	wild	,
从	出去	我的	花园	荒野	,

从我家花园的野外，

[aɪ] [plʌkt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [drɪr]

I	plucked	them	in	the	winter	drear
我	拨弦	他们	在	这	冬天	凄凉

我在寒冷的冬日里采摘它们

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [maɪ] ['fɛrɪst] [tʃaɪld] ,

For	you	,	my	fairest	child	,
为了	你	,	我的	最公平	孩子	,

献给我最美丽的孩子，

[jʊr; jər] [wet] [ænd; ənd] ['wɪntri] ['aʊərz] [tuː; tə] [tʃɪr] ,

Your	wet	and	wintry	hours	to	cheer	,
你的	湿的	和	冬季	小时	到	欢呼	,

在你湿冷的冬日里为你欢呼

[ðeə(r)] ['krɪsməs] ['roʊziz] , [tʃaɪld] . [[faɪv]]

They're	Christmas	Roses	,	child	.	[	5	]
它们是	圣诞节	玫瑰	,	孩子	.	[	5	]

那是圣诞玫瑰，孩子。[5]

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɑːkɪŋ] .

THE	CHRISTMAS	STOCKING	.
这	圣诞节	袜	.

圣诞袜。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

I	DON'T	believe	that	Santa	Claus	will	come	to	you	and	me	,
我	不	相信	那	圣诞老人	克劳斯	将要	来	到	你	和	我	,

我不相信圣诞老人会来找你我。

" [sed] ['lɪt(ə)l] ['krɪpld] [nel] , " [ækəs] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] [pʊr] [juː; jʊ] [siː] ;

"	Said	little	crippled	Nell	,	"	a'cause	,	we	are	so	poor	you	see	;
"	说	小的	残疾的	内尔	,	"	原因	,	我们	是	所以	贫穷的	你	看	;

"跛脚的小内尔说，'因为我们太穷了，你知道的；'"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] - - - [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

And	then	I	don't	believe	the	'	chimbley's	'	wide	enough	for	him	,
和	然后	我	不	相信	这	-	-	-	宽的	足够的	为了	他	,

而且我觉得那个烟囱对他来说不够宽。

[-] [θɪŋk] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [wɪl] [kʌm] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] [dɪm] . "

D'ye	think	that	Santa	Claus	will	come	,	when	all	the	lights	are	dim	.	"
染料	思考	那	圣诞老人	克劳斯	将要	来	,	什么时候	全部	这	灯	是	暗淡	.	"

你认为当灯光昏暗的时候，圣诞老人还会来吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [dɪr] , ['weðər] [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] ;

"	Of	course	he	comes	to	every	one	,	dear	,	whether	rich	or	poor	;
"	的	课程	他	来	到	每一个	一	,	亲爱的	,	无论	富有的	或者	贫穷的	;

"当然，他会来到每个人身边，亲爱的，无论贫富；

[naʊ] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [dɪr] [nel] , " [sed] [næn; nɑːn] , " ['hiːl] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪm] [ʃʊr] .

Now	go	to	bed	dear	Nell	,	"	said	Nan	,	"	he'll	come	to	-	night	I'm	sure	.
现在	去	到	床	亲爱的	内尔	,	"	说	楠	,	"	地狱	来	到	-	夜晚	我是	当然	.

"亲爱的奈尔，快去睡觉吧，"南说，"我肯定他今晚会来的。"

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪf] [baɪ] ['tʃɪmni] [ɔːr] [ɪf] [baɪ] [ster] [hiː; hi] [krept] ,

"	I	don't	know	if	by	chimney	or	if	by	stair	he	crept	,
"	我	不	知道	如果	经过	烟囱	或者	如果	经过	楼梯	他	悄悄地爬	,

我不知道他是顺着烟囱爬进去的，还是顺着楼梯爬进去的。

[bʌt; bət] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] [wer] ['neli] [slept] .

But	sure	enough	he	visited	the	room	where	Nelly	slept	.
但	当然	足够的	他	到访	这	房间	在哪里	内莉	睡着了	.

果然，他去了内莉睡觉的房间。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ]['goʊldən] ['ɔrɪndʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌŋki] [red] [ænd; ənd] [blu:] ,

He	brought	a	golden	orange	,	and	a	monkey	red	and	blue	,
他	带来	一个	金的	橙子	,	和	一个	猴	红色的	和	蓝色的	,

他带来了一个金橙子，还有一只红蓝相间的猴子。

[ðæt] [klaɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n] [stɪk] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ] ['kudnt] [du:] .

That	climbed	a	little	wooden	stick	in	a	way	I	couldn't	do	.
那	攀登	一个	小的	木制的	戳	在	一个	方式	我	不能	做	.

它爬上一根小木棍的方式，我做不到。

[hi:; hi] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [nɛlz] ['stɑ:kɪŋ] , [ænd; ənd][næn; nɑ:n][wʌz; wəz] [raɪt] , [bi:; bi] [ʃʊr] ,

He	hung	them	in	Nell's	stocking	,	and	Nan	was	right	,	be	sure	,
他	悬挂	他们	在	内尔的	袜	,	和	楠	曾是	正确的	,	是	当然	,

他把它们挂在了内尔的袜子里，南说得没错，确实如此。

[ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [lʌvz] ['evri] [wʌn] [haʊ'evər] [rɪtʃ] [ɔ:r] [pʊr] . [[sɪks]]

That	Santa	Claus	loves	every	one	however	rich	or	poor	.	[	6	]
那	圣诞老人	克劳斯	爱	每一个	一	然而	富有的	或者	贫穷的	.	[	6	]

圣诞老人爱所有人，无论贫富。[6]

[ðə; ði] [pet] ['ræbɪt] .

THE	PET	RABBIT	.
这	宠物	兔子	.

宠物兔。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊt][æz; əz][sɔ:ft][æz; əz] [daʊn] ,

I	HAVE	a	little	Bunny	with	a	coat	as	soft	as	down	,
我	有	一个	小的	兔子	和	一个	外套	作为	柔软的	作为	向下	,

我有一只小兔子，它的毛像羽绒一样柔软。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] [waɪt] [ɪk'sept] [wʌn][bɪt][ʌv; əv] [braʊn] .

And	nearly	all	of	him	is	white	except	one	bit	of	brown	.
和	几乎	全部	的	他	是	白色的	除了	一	少量	的	棕色的	.

他几乎全身都是白色的，只有一小块棕色。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [aɪ][get] [aʊt][ʌv; əv][bed] ,

The	first	thing	in	the	morning	when	I	get	out	of	bed	,
这	第一的	事物	在	这	早晨	什么时候	我	得到	出去	的	床	,

每天早上我起床后做的第一件事，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [maɪ] ['bʌniz] [stɪl] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃed] .

I	wonder	if	my	Bunny's	still	safe	in	his	little	shed	.
我	想知道	如果	我的	兔子的	仍然	安全的	在	他的	小的	棚	.

我不知道我的兔子是否还安全地待在它的小棚子里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][du:][aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [gest] ;

And	then	the	next	thing	that	I	do	I	dare	say	you	have	guessed	;
和	然后	这	下一个	事物	那	我	做	我	敢	说	你	有	猜对了	;

接下来我做的那件事，我想你们应该已经猜到了;

[its] [tu:; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [drest] .

It's	to	go	at	once	and	see	him	,	when	I	am	washed	and	dressed	.
它是	到	去	在	一次	和	看	他	,	什么时候	我	是	洗过	和	穿着	.

我洗漱完毕穿好衣服后，就立刻去看他。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,

And	every	day	I	see	him	I	like	him	more	and	more	,
和	每一个	天	我	看	他	我	喜欢	他	更多的	和	更多的	,

我每天见到他，就越来越喜欢他。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .

And	each	day	he	is	bigger	than	he	was	the	day	before	.
和	每个	天	他	是	大	比	他	曾是	这	天	前	.

他每天都比前一天更壮大。

[aɪ] [fiːd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bræn] [ænd; ənd] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [bred] ,

I	feed	him	in	the	morning	with	bran	and	bits	of	bread	,
我	喂养	他	在	这	早晨	和	麸	和	比特	的	面包	,

我早上喂他麸皮和面包屑。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naɪt] [aɪ] [teɪk] [sʌm; səm] [strɔː] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [bed] .

And	every	night	I	take	some	straw	to	make	his	little	bed	.
和	每一个	夜晚	我	拿	一些	稻草	到	制作	他的	小的	床	.

每天晚上我都会拿些稻草给他做个小床。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈkærəts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪp] - [tɑːps] [fɔːr; fər] [tiː] ,

What	with	carrots	in	the	morning	and	turnip	-	tops	for	tea	,
什么	和	胡萝卜	在	这	早晨	和	芜菁	-	最高额	为了	茶	,

早上吃胡萝卜，下午茶喝芜菁叶，

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈbʌni] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈhæpi] , [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .

If	a	bunny	can	be	happy	,	I'm	sure	he	ought	to	be	.
如果	一个	兔子	能	是	快乐的	,	我是	当然	他	应该	到	是	.

如果兔子都能感到快乐，我相信它应该感到快乐。

[ðen] [wen] [its] [ˈnɪrli] [ˈbedtaɪm] [aɪ] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃed] ,

Then	when	it's	nearly	bedtime	I	go	down	to	his	shed	,
然后	什么时候	它是	几乎	就寝时间	我	去	向下	到	他的	棚	,

然后，快到睡觉时间的时候，我就下到他的棚子里去。

[ænd; ənd] [seɪ] - [gʊd] [naɪt] [juː; jʊ] [ˈbʌni] - [bɪˈfɔːr] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .

And	say	'	Good	night	you	Bunny	'	before	I	go	to	bed	.
和	说	-	好的	夜晚	你	兔子	-	前	我	去	到	床	.

在我睡觉前，请跟我说"晚安，小兔子"。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈhæpi] [kwaɪt] ,

I	think	there's	only	one	thing	that	would	make	me	happy	quite	,
我	思考	有	仅有的	一	事物	那	会	制作	我	快乐的	相当	,

我觉得只有一件事能让我真正感到快乐，

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] [ˈbʌni] [dɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [naɪt] ? ″ [[ˈsɛvən]]

If	I	could	take	my	Bunny	dear	with	me	to	bed	at	night	?	″	[	7	]
如果	我	可以	拿	我的	兔子	亲爱的	和	我	到	床	在	夜晚	?	″	[	7	]

如果我晚上能带着我的兔子宝贝一起上床睡觉呢？"[7]

[ðə; ðɪ] [pet] [ˈræbɪt] . [[eɪt]]

The	Pet	Rabbit	.	[	8	]
这	宠物	兔子	.	[	8	]

宠物兔。[8]

[ˈfɑːðɚz] [boʊt] .

FATHER'S	BOAT	.
父亲的	船	.

父亲的船。

[its] [ˈfɑːðɚz] [boʊt] [wɪə(r)] [ˈwɑtʃɪŋ] ,

IT'S	Father's	boat	we're	watching	,
它是	父亲的	船	是	观看	,

我们正在看的是父亲的船。

[əˈweɪ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [siː] ,

Away	out	on	the	sea	,
离开	出去	在	这	海	,

远在海上，

[ʃiːz] [neɪmd] [ðə; ði] ['prɪti] ['pɑːli] ,
She's named the Pretty Polly ,
她是 命名 这 漂亮的 波莉 ,

她名叫漂亮波莉，

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [θriː] ,
One hundred and ninety three ,
一 百 和 九十 三 ,

一百九十三，

['fɑːðər] [kɔːld] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['pɑːli] ,
Father called her the Polly ,
父亲 称为 她 这 波莉 ,

父亲叫她波莉，

['æftər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
After Mother and me .
后 母亲 和 我 .

继母亲和我之后。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [smɑːrtər] [boʊt]
There isn't a smarter boat
那里 不是 一个 更聪明 船

没有比这更智能的船了。

[ðæn; ðən] ['fɑːðɚz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,
Than Father's on the sea ,
比 父亲的 在 这 海 ,

比父亲在海上

[ðə; ði] ['prɪti] ['pɑːli] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ,
The Pretty Polly is our ship ,
这 漂亮的 波莉 是 我们的 船 ,

“漂亮波莉”号是我们的船。

['fɑːðɚz] [ðə; ði] ['skɪpər] [ɪz][hiː; hi] ,
Father's the skipper is he ,
父亲的 这 船长 是 他 ,

父亲是船长，是吗?

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] ,
And we are watching for Father ,
和 我们 是 观看 为了 父亲 ,

我们正在等待天父的到来。

[wɪə(r)] ['wɑtʃɪŋ] , ['nænsi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
We're watching , Nancy and me .
是 观看 , 南希 和 我 .

我和南希正在看。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] ['waɪldli] ,
Sometimes the wind blows wildly ,
有时 这 风 打击 疯狂地 ,

有时风会狂吹，

[bʌt; bət] ['nænsi] , [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
But Nancy , and Mother , and me ,
但 南希 , 和 母亲 , 和 我 ,

但是南希、妈妈和我，

[wiː; wi] [sɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] [wiː; wi] [noʊ] ,
We sing a bit of a hymn we know ,
我们 唱歌 一个 少量 的 一个 圣歌 我们 知道 ,

我们唱了一小段我们熟悉的赞美诗，

[ðə; ði] [hɪm] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [æt; ət] [si:] ,
The hymn for those at sea ,
这 圣歌 为了 那些 在 海 ,

为海上航行者而作的赞歌

[ɔ:l'ðoʊ] [wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] ,
Although when we think of Father ,
虽然 什么时候 我们 思考 的 父亲 ,

虽然当我们想到父亲时，

[wɪə(r)] [æz; əz] [nɪr] [tu:; tə] [tʃoʊk] [æz; əz] [kæn; kən] [bi:; bi] .
We're as near to choke as can be .
是 作为 靠近 到 呛 作为 能 是 .

我们几乎已经窒息而亡了。

[tu:; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [mu:n] [wɪl] [bi:; bi] ['ʃaɪnɪŋ] ,
To - night the moon will be shining ,
到 - 夜晚 这 月亮 将要 是 灼灼 ,

今晚月亮会很亮。

[ə; eɪ] [saɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] [si:] ,
A sight it will be to see ,
一个 视线 它 将要 是 到 看 ,

这将是一道令人叹为观止的景象。

['fɑ:ðɚz] [ʃɪp] [ɔ:l] [ɪn] ['sɪlvər] ,
Father's ship all in silver ,
父亲的 船 全部 在 银 ,

父亲的船通体银色，

- [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [si:] ,
A'sail on a silver sea ,
- 在 一个 银 海 ,

扬帆驶向银色的大海，

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [hoʊm]
And Father himself a coming home
和 父亲 他自己 一个 未来 家

父亲本人也回家了

[tu:; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['nænsi] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] . [[naɪn]]
To Mother and Nancy and me . [9]
到 母亲 和 南希 和 我 . [9]

献给母亲、南希和我。[9]

['fɑ:ðɚz] [boʊt] . [-]
Father's Boat . [10]
父亲的 船 . [-]

父亲的船。[10]

[ə; eɪ] [mis'teik] .
A MISTAKE .
一个 错误 .

一个错误。

[maɪ] [dɪrz] , [wət'evər] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [æt; ət] ?
MY dears , whatever are you at ?
我的 亲爱的们 , 任何 是 你 在 ?

亲爱的们，你们在干什么呢?

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [hoʊm] ;
You ought to be at home ;
你 应该 到 是 在 家 ;

你应该待在家里；

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][wet][jʊr; jər] [fiːt] —
I told you not to wet your feet —
我 讲述 你 不是 到 湿的 你的 脚 —

我告诉过你不要弄湿脚——

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][roʊm] .
I told you not to roam .
我 讲述 你 不是 到 漫游 .

我告诉过你不要到处乱跑。

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ Oh , dear !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [draʊnd] !
I'm sure you will be drowned !
我是 当然 你 将要 是 溺水 !

我确信你会被淹死!

[aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [trɪks]
I never saw such tricks
我 绝不 锯 这样的 技巧

我从未见过这种伎俩。

[kʌm] [hoʊm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] ,
Come home at once , and go to bed ,
来 家 在 一次 , 和 去 到 床 ,

立刻回家睡觉。

[juː; jʊ] ['nɔːti] ['nɔːti] [tʃɪks] .
You naughty naughty chicks .
你 淘气 淘气 小鸡 .

你们这些淘气的小妞。

” [naʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][faɪv] [deɪz] [oʊld] ,
” Now most of them were five days old ,
” 现在 最多 的 他们 是 五 天 老的 ,

”现在它们大多数都五天大了,

[bʌt; bət][wʌn] , [huːz] [eɪdʒ][wʌz; wəz][sɪks] —
But one , whose age was six —
但 一 , 谁 年龄 曾是 六 —

但其中一个孩子，只有六岁——

“ [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [dʌks] ;
“ Please , ma'am , ” said he , “ I think we're ducks ;
“ 请 , 女士 , ” 说 他 , “ 我 思考 是 鸭子 ;

“夫人，请您帮个忙,”他说，“我想我们是鸭子;

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wɪə(r)] [tʃɪks] ! ” [-]
I don't believe we're chicks ! ” [11]
我 不 相信 是 小鸡 ! ” [-]

我不相信我们是小鸡![11]

['lɪt(ə)l] [dʌks] . [-]
Little Ducks . [12]
小的 鸭子 . [-]

小鸭子。[12]

[ə; eɪ][sæd] [teɪl] .
A SAD TALE .
一个 伤心 故事 .

一个悲伤的故事。

[huːz] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ? ” [sed] [hiː; hi] ;
WHO'S afraid of a cat ? ” said he ;
谁是 害怕的 的 一个 猫 ? ” 说 他 ;

“谁会怕猫呢？”他说道；

“ [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .
“ I'm not afraid of a cat .
“ 我是 不是 害怕的 的 一个 猫 .

“我不怕猫。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd] [huː] [sæt][ɑːn][ə; eɪ][reɪl] ,
” He was a bird who sat on a rail ,
” 他 曾是 一个 鸟 WHO 卫星 在 一个 轨 ,

“他是一只栖息在栏杆上的鸟儿，

[wɪð; wɪθ][faɪv] [ˈʌðər] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [teɪl] .
With five other birds , and this was his tale .
和 五 其他 鸟类 , 和 这 曾是 他的 故事 .

还有其他五只鸟，这就是他的故事。

“ [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] . ”
“ I'm not afraid of a cat . ”
“ 我是 不是 害怕的 的 一个 猫 . ”

“我不怕猫。”

“ [aɪ] [maɪt] [biː; bi][əˈfreɪd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [maʊs] ,
“ I might be afraid if I were a mouse ,
“ 我 可能 是 害怕的 如果 我 是 一个 老鼠 ,

“如果我是一只老鼠，我可能会害怕。”

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ræt] :
Or even if I were a rat :
或者 甚至 如果 我 是 一个 鼠 :

即使我是一只老鼠：

[bʌt; bət][æz; əz][aɪm][ə; eɪ][bɜːrd]
But as I'm a bird
但 作为 我是 一个 鸟

但我却是一只鸟

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd]
I give you my word
我 给 你 我的 单词

我向你保证

[aɪm][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .
I'm not afraid of a cat .
我是 不是 害怕的 的 一个 猫 .

我不怕猫。

” [ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][hɜːr; hər][kɪts] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
” A cat and her kits came down on the scene ,
” 一个 猫 和 她 套件 来了 向下 在 这 场景 ,

“一只母猫带着它的小猫们来到了现场，

[faɪv] [bɜːrdz] [fluː] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] ;
Five birds flew over the rail ;
五 鸟类 飞翔 超过 这 轨 ;

五只鸟飞过铁轨；

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [kɔːt]
Our hero was caught
我们的 英雄 曾是 捕捉

我们的英雄被抓住了。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] ,

As	quick	as	a	thought	,
作为	快的	作为	一个	想法	,

快如闪电，就像念头一样。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [hiː; hi]['ɔːltər][hɪz; ɪz] [teɪl] !

And	didn't	he	alter	his	tale	!
和	没有	他	改变	他的	故事	!

他难道没有篡改他的说法吗!

“ [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['mɪstər][kæt] , ” [sed] [hiː; hi] ;

“	You've	made	a	mistake	,	Mister	Cat	,	”	said	he	;
“	你已经	制成	一个	错误	,	先生	猫	,	”	说	他	;

“你犯了个错误，猫先生，”他说；

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːz] [let][ˌem 'iː][goʊ] , ['mɪstər][kæt] .

“	You	must	please	let	me	go	,	Mister	Cat	.
“	你	必须	请	让	我	去	,	先生	猫	.

“猫先生，请您放了我吧。”

[aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl][naɪs] ,

I'm	not	at	all	nice	,
我是	不是	在	全部	好的	,

我一点也不友善。

[aɪ][dəunt] [teɪst] [laɪk] [maɪs] :

I	don't	taste	like	mice	:
我	不	品尝	喜欢	小鼠	:

我身上没有老鼠味:

[juːd] [mʌtʃ] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ræt] .

You'd	much	better	have	a	young	rat	.
你会	很多	更好的	有	一个	年轻的	鼠	.

你最好养一只幼鼠。

” [sed] [ðə; ði][kæt] , “ [its] [noʊ][juːz] ,

”	Said	the	cat	,	“	It's	no	use	,
”	说	这	猫	,	“	它是	不	使用	,

猫说：“没用的。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [guːs] ,

You	may	be	a	goose	,
你	可能	是	一个	鹅	,

你可能是只鹅，

[aɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] . ” [-]

I'll	not	let	you	go	for	all	that	.	”	[	13	]
患病的	不是	让	你	去	为了	全部	那	.	”	[	-	]

我不会因为这些就放你走。”[13]

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nænsi] [liː] .

THE	CREW	OF	THE	NANCY	LEE	.
这	全体人员	的	这	南希	李	.

南希·李号的船员们。

['pɑːliːz] [ðə; ði] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nænsi] [liː] ,

POLLY'S	the	mate	of	the	Nancy	Lee	,
波莉的	这	伴侣	的	这	南希	李	,

波莉是南希·李号的船员，

[ænd; ənd][tɑːm][ɪz][ðə; ði] ['skɪpər] [boʊld] ,

And	Tom	is	the	skipper	bold	,
和	汤姆	是	这	船长	大胆的	,

汤姆是位大胆的船长。

[ðeɪ] [seɪl] [tə'geðər]
They sail together
他们 帆 一起

他们一起航行

[ɪn] [rʌf] [wɪnd][ænd; ənd] ['weðər] ,
In rough wind and weather ,
在 粗糙的 风 和 天气 ,

在狂风暴雨中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kruː] , [ɔːl][toʊld] .
And they are the crew , all told .
和 他们 是 这 全体人员 , 全部 讲述 .

他们就是全部船员了。

[ɪn][ðer; ðər] [tɔːt] [ænd; ənd][trɪm]['lɪt(ə)l][boʊt] [ðeɪ] [raɪd]
In their taut and trim little boat they ride
在 他们的 紧绷 和 修剪 小的 船 他们 骑

他们乘着那艘紧实而精巧的小船航行

[ə'weɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [siː] ,
Away o'er the bright blue sea ,
离开 超过 这 明亮的 蓝色的 海 ,

远在蔚蓝的大海上，

[wɪð; wɪθ][hændz]['evər] ['redi] ,
With hands ever ready ,
和 双手 曾经 准备好 ,

双手时刻准备着，

[ænd; ənd] ['hɑːrts] ['evər] ['stedi] ,
And hearts ever steady ,
和 心 曾经 稳定的 ,

心境始终坚定，

[wət'evər] [ðə; ði]['deindʒəz] [meɪ] [biː; bi] .
Whatever the dangers may be .
任何 这 危险 可能 是 .

无论存在何种危险。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɑːrtər] [kruː] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [faʊnd] ,
And a smarter crew will never be found ,
和 一个 更聪明 全体人员 将要 绝不 是 成立 ,

而且，你再也找不到比他们更聪明的团队了。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [raʊnd] . [-]
Though you may search the whole world round . [14]
尽管 你 可能 搜索 这 所有的 世界 圆形的 . [-]

即使你环游世界。[14]

[haɪ][fɔːr; fər] ['krɪsməs] . [-]
Hie For Christmas . [15]
嗨 为了 圣诞节 . [-]

圣诞节快乐。[15]

[haɪ][fɔːr; fər] ['krɪsməs] !
HIE FOR CHRISTMAS !
嗨 为了 圣诞节 !

圣诞节快乐!

[brɪŋ] [frɔːst] , [brɪŋ] [snoʊ] ,
BRING Frost , bring Snow ,
带来 霜 , 带来 雪 ,

带来霜冻，带来雪，

[kʌm] ['wɪntər] ,
Come **winter** **,**
来 冬天 ,

冬天来临之际，

[brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['hɑːli] ,
Bring **us** **holly** **,**
带来 我们 冬青 ,

给我们带来冬青树，

[brɪŋ] [dʒɔɪ][æt; ət] ['krɪsməs] ,
Bring **joy** **at** **Christmas** **,**
带来 喜悦 在 圣诞节 ,

为圣诞节带来欢乐，

[ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑːli] !
Off **with** **Melancholy** **!**
离开 和 忧郁 !

赶走忧郁！

[sɪŋ] [haɪ] , [sɪŋ] [heɪ] ,
Sing **hie** **,** **sing** **hey** **,**
唱歌 嗨 , 唱歌 嘿 ,

唱嗨，唱嘿，

[sɪŋ] [hoʊ] ,
Sing **ho** **,**
唱歌 何 ,

嘭，

[sɪŋ] ['hɑːli] ,
Sing **holly** **,**
唱歌 冬青 ,

唱冬青歌，

[sɪŋ] [haɪ][fɔːr; fər] ['krɪsməs] !
Sing **hie** **for** **Christmas** **!**
唱歌 嗨 为了 圣诞节 !

圣诞快乐！

['ɪznt] ['wɪntər] ['dʒɑːli] ?
Isn't **winter** **jolly** **?**
不是 冬天 快乐的 ?

冬天难道不令人愉悦吗?

[sɪŋ] [dʒæk] , [sɪŋ] [dʒɪl] ,
Sing **Jack** **,** **Sing** **Jill** **,**
唱歌 杰克 , 唱歌 吉尔 ,

唱吧，杰克，唱吧，吉尔

[sɪŋ] [dʒoʊ] ,
Sing **Jo** **,**
唱歌 乔 ,

宋祖，

[sɪŋ] ['pɑːli] ,
Sing **Polly** **,**
唱歌 波莉 ,

唱吧，波莉，

[sɪŋ] [haɪ][fɔːr; fər] ['krɪsməs] ,
Sing **hie** **for** **Christmas** **,**
唱歌 嗨 为了 圣诞节 ,

圣诞颂歌

['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][ænd; ənd] ['hɑːli] . [-]
Mistletoe **and** **Holly** **.** **[** **16** **]**
槲寄生 和 冬青 . [-]

槲寄生和冬青。[16]

['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [tɔɪz] . [-]
Putting **Away** **The** **Toys** **.** **[** **17** **]**
推杆 离开 这 玩具 . [-]

收起玩具。[17]

['bedtaɪm] .
BEDTIME **.**
就寝时间 .

该睡觉了。

[ɪts] ['bedtaɪm] , ['bedtaɪm] , ['sɪsi] [dɪr] ,
IT'S **bedtime** **,** **bedtime** **,** **Cissy** **dear** **,**
它是 就寝时间 , 就寝时间 , 茜茜 亲爱的 ,

该睡觉了，该睡觉了，亲爱的茜茜。

[ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] ,
It's **time** **to** **put** **away** **,**
它是 时间 到 放 离开 ,

该收起来了。

[jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['noʊəz] [ɑːrk] [dɪr]
Your **little** **Noah's** **ark** **dear**
你的 小的 诺亚的 方舟 亲爱的

你的小诺亚方舟，亲爱的

[ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [deɪ] ,
Until **another** **day** **,**
直到 其他 天 ,

再见，

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [raɪt] [æt; ət] [ɔːl]
You **know** **it** **isn't** **right** **at** **all**
你 知道 它 不是 正确的 在 全部

你知道这完全不对。

[tuː; tə] ['taɪər] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [pleɪ] .
To **tire** **yourself** **with** **play** **.**
到 胎 你自己 和 玩 .

玩累了就玩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['taɪərd] [dɪr] ,
And **they** **too** **must** **be** **tired** **dear** **,**
和 他们 也 必须 是 疲劳的 亲爱的 ,

他们也一定很累了，亲爱的。

[ðə; ðɪ] ['elifənts] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ]
The **elephants** **want** **to** **go**
这 大象 想 到 去

大象们想走

[tuː; tə] [bed] , — [ɪf] [ðeə(r)] [mʌtʃ] ['leɪtər] ,
To **bed** **,** **—** **if** **they're** **much** **later** **,**
到 床 , — 如果 它们是 很多 之后 ,

如果他们很晚才睡，那就去睡觉吧。

[ðeɪl] [ɔːl] [biː; bi] [ɪl] [aɪ] [noʊ] ,
They'll **all** **be** **ill** **I** **know** **,**
他们会 全部 是 患病的 我 知道 ,

我知道他们都会生病。

[ænd; ənd] ['evri] [wel] [bred]['kæm(ə)l] ,
And **every** **well** **bred** **camel** **,**
和 每一个 出色地 繁殖 骆驼 ,

每一头血统优良的骆驼，

[ɪz][ɪn][bed] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
Is **in** **bed** **long** **ago** **.**
是 在 床 长的 前 .

早就卧床不起了。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [dɪr] ,
And **surely** **you** **can** **see** **dear** **,**
和 一定 你 能 看 亲爱的 ,

当然，亲爱的，你肯定能看出来。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['iznt] [raɪt] ,
It **really** **isn't** **right** **,**
它 真的 不是 正确的 ,

这真的不对，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌvz] [soʊ]['taɪərd] [dɪr] ,
The **little** **dove's** **so** **tired** **dear** **,**
这 小的 鸽子的 所以 疲劳的 亲爱的 ,

亲爱的，小鸽子好累啊。

[ʃiː; ʃi] [skers] [kæn; kən][stænd] ['ʌpraɪt] .
She **scarce** **can** **stand** **upright** **.**
她 稀少 能 站立 直立 .

她几乎站不稳。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][duː][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ʌp]
It **does** **not** **do** **to** **keep** **them** **up**
它 做 不是 做 到 保持 他们 向上

让他们保持高昂状态是不行的。

[soʊ] ['veri] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] . ” [-]
So **very** **late** **at** **night** **.** **”** **[** **18** **]**
所以 非常 晚的 在 夜晚 . ” [-]

深夜。”[18]

[pʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .
PUSS **IN** **THE** **CORNER** **.**
猫 在 这 角落 .

角落里的猫。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nɔːti] ['pʊsi] - [kæt] ,
YOU **are** **a** **naughty** **pussy** **-** **cat** **,**
你 是 一个 淘气 猫 - 猫 ,

你真是只淘气的小猫咪！

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] ,
I **think** **it** **right** **to** **mention** **that** **,**
我 思考 它 正确的 到 提到 那 ,

我觉得有必要提一下这一点。

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [siː] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] [hɪr] ,
To **all** **who** **see** **your** **picture** **here** **,**
到 全部 WHO 看 你的 图片 这里 ,

所有在这里看到自己照片的人，

- [twʌz] [juː; jʊ] [huː] [broʊk] [maɪ] ['bʌni] [dɪr] .
' **Twas** **you** **who** **broke** **my** **Bunny** **dear** **.**
- 那是 你 WHO 打破 我的 兔子 亲爱的 .

是你弄坏了我的兔子宝贝。

[æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ,

An	hour	ago	,	as	you	can	tell	,
一个	小时	前	,	作为	你	能	告诉	,

如你所见，大约一个小时前

[aɪ][left][hɪm; ɪm] [hɪr] , [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] ;

I	left	him	here	,	alive	and	well	;
我	左边	他	这里	,	活	和	出色地	;

我离开他的时候，他活着，身体也很好;

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [ded] [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

And	now	he's	dead	and	,	what	is	more	,
和	现在	他是	死的	和	,	什么	是	更多的	,

而现在他死了，而且，更糟糕的是，

[juːv] [broʊk][hɪz; ɪz][leg][aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] .

You've	broke	his	leg	I'm	pretty	sure	.
你已经	打破	他的	腿	我是	漂亮的	当然	.

我敢肯定你把他的腿弄断了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][maɪ] [pʊs] [aɪl] ['nevər] [ker] ,

For	you	my	puss	I'll	never	care	,
为了	你	我的	猫	患病的	绝不	关心	,

为了你，我的小猫咪，我永远不会在乎。

[noʊ]['nevər] , ['nevər] , ['nevər] , [ðer; ðər] ,

No	never	,	never	,	never	,	there	,
不	绝不	,	绝不	,	绝不	,	那里	,

不，永远，永远，永远，那里

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [dɪs'greɪs] [juː; jʊ] [noʊ] ,

And	you	are	in	disgrace	you	know	,
和	你	是	在	耻辱	你	知道	,

你知道，你现在很丢脸。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] .

And	in	the	corner	you	must	go	.
和	在	这	角落	你	必须	去	.

你必须去角落里待着。

[wʌt] ['kraɪɪŋ] ?

What	crying	?
什么	哭泣	?

哭什么?

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][kraɪ] [tuː]

Then	I	must	cry	too
然后	我	必须	哭	也

那我也得哭了

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] ;

And	I	can't	bear	to	punish	you	;
和	我	不能	熊	到	惩治	你	;

我实在不忍心惩罚你;

[pər'hæps][maɪ] ['bʌni] ['iznt] [ded] ,

Perhaps	my	Bunny	isn't	dead	,
也许	我的	兔子	不是	死的	,

也许我的兔子还没死，

[pər'hæps] [juːv] ['oʊnli] [stʌnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Perhaps	you've	only	stunned	his	head	.
也许	你已经	仅有的	目瞪口呆	他的	头	.

或许你只是让他头晕目眩。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [broʊk] [hɪz; ɪz] [leg] ,

And	though	I'm	sure	you	broke	his	leg	,
和	尽管	我是	当然	你	打破	他的	腿	,

虽然我确信是你打断了他的腿，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['mɛndɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peg] ,

It	may	be	mended	with	a	peg	,
它	可能	是	已修复	和	一个	钉子	,

可以用木钉修补。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['hiːz] ['veri] , ['veri] , ['fʌni] ,

And	though	he's	very	,	very	,	funny	,
和	尽管	他是	非常	,	非常	,	有趣的	,

虽然他非常非常幽默，

[maɪ] ['bʌniz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['bʌni] ,

My	Bunny's	not	a	real	Bunny	,
我的	兔子的	不是	一个	真实的	兔子	,

我的兔子不是真的兔子，

[ænd; ənd] [aɪl] [fər'gɪv] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ,

And	I'll	forgive	and	tell	you	that	,
和	患病的	原谅	和	告诉	你	那	,

我会原谅你，并且告诉你，

[jʊə(r)] [maɪ] [oʊn] ['preʃəs] ['pʊsi] [kæt] . ” [-]

You're	my	own	precious	pussy	cat	.	”	[	19	]
你是	我的	自己的	宝贵的	猫	猫	.	”	[	-	]

你是我的宝贝小猫咪。”[19]

[pʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] . [-]

Puss	in	the	Corner	.	[	20	]
猫	在	这	角落	.	[	-	]

角落里的猫。[20]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] .

THE	LITTLE	HE	AND	SHE	.
这	小的	他	和	她	.

小家伙们。

[wʌns] [ðer; ðər] [lɪvd] , [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [wer] ,

ONCE	there	lived	,	I'm	not	sure	where	,
一次	那里	居住地	,	我是	不是	当然	在哪里	,

曾经住在那里，我不确定具体位置。

[meɪ] [biː; bi] - ,

May	be	Arcadee	,
可能	是	-	,

可能是 Arcadee，

[swiːt] - [hɑːrt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [fer] ,

Sweet	-	Heart	and	his	mistress	fair	,
甜的	-	心	和	他的	情妇	公平的	,

甜心和他的情妇，

['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ;

Little	He	and	She	;
小的	他	和	她	;

小他和小她；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [ə; eɪ] ['meʒər] [laɪt] ,

And	they	danced	a	measure	light	,
和	他们	跳舞	一个	措施	光	,

他们跳了一段轻快的舞，

[dɑ:nst] [ɪn] ['veri] [gli:] .
Danced **in** **very** **glee** **.**
跳舞 在 非常 高兴 .

欢欣雀跃地跳舞。

[hænd][ɪn][hænd] , [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] ,
Hand **in** **hand** **,** **a** **pretty** **sight** **,**
手 在 手 , 一个 漂亮的 视线 ,

手牵着手，多么美好的景象。

['lɪt(ə)l] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] .
Little **He** **and** **She** **.**
小的 他 和 她 .

小他和小她。

[wen] [ðeɪ] ['si:st] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [fel] ,
When **they** **ceased** **his** **bright** **eyes** **fell** **,**
什么时候 他们 停止 他的 明亮的 眼睛 跌倒 ,

当他们停止交谈时，他明亮的眼睛垂了下来。

['dɑ:rlɪŋ] [mʌst; məst] [wi:; wi] [steɪ] ?
Darling **must** **we** **stay** **?**
亲爱的 必须 我们 停留 ?

亲爱的，我们一定要留下吗?

[kɑ:nt] [wi:; wi] [dæns] [soʊ] ['hæpɪli]
Can't **we** **dance** **so** **happily**
不能 我们 舞蹈 所以 快乐地

我们难道不能快乐地跳舞吗?

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [fɔ:r; fər] [aɪ] ?
You **and** **I** **for** **aye** **?**
你 和 我 为了 是的 ?

你和我，永远?

[ðen] [ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'gen] ,
Then **she** **clasped** **his** **hand** **again** **,**
然后 她 紧握 他的 手 再次 ,

然后她再次握住了他的手。

['wɪspəd] [swi:t] [ænd; ənd] [loʊ] ,
Whispered **sweet** **and** **low** **,**
低声说道 甜的 和 低的 ,

轻声细语，甜美而低沉

“ ['dɪrɪst] , ['ɔ:lweɪz] [hænd] [ɪn] [hænd]
“ **Dearest** **,** **always** **hand** **in** **hand**
“ 亲爱的 , 总是 手 在 手

亲爱的，永远手牵手

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] .
You **and** **I** **will** **go** **.**
你 和 我 将要 去 .

你和我一起去。

” [soʊ] [ðeɪ] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] ['meri] [fi:t] ,
” **So** **they** **danced** **with** **merry** **feet** **,**
” 所以 他们 跳舞 和 欢乐 脚 ,

于是他们欢快地跳起了舞。

[i:n] [ɪn] - ,
E'en **in** **Arcadee** **,**
e'en 在 - ,

甚至在阿卡迪

['hæpiːɚ] [per] [juː; jʊ] [nɛə] [wɪl] [miːt] ,
Happier pair you ne'er will meet ,
更快乐 一对 你 从未 将要 见面 ,

你再也找不到比他们更幸福的一对了。

['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] . [-]
Little He and She . [21]
小的 他 和 她 . [-]

小他和她。[21]

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] .
LITTLE BO - PEEP .
小的 BO - 窥视 .

小波比。

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] [hæz; həz] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ʃiːp] ,
LITTLE Bo - peep has lost her Sheep ,
小的 波 - 窥视 有 丢失的 她 羊 ,

小牧羊女波比的羊走丢了。

([its] [ə; eɪ] ['siːkrət] [tuː; tə] [juː; jʊ] [aɪm] [kən'faɪdɪŋ] .)
(It's a secret to you I'm confiding .)
(它是 一个 秘密 到 你 我是 倾诉 .)

（这是我跟你吐露的秘密。）

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃelf] ,
At the end of the shelf ,
在 这 结尾 的 这 架子 ,

在书架的尽头，

[wer] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [hɜːr'self]
Where she put them herself
在哪里 她 放 他们 她自己

她自己把它们放在哪里了

[hɜːr; hər] [bɑː] - [læmz] [ɑːr; ər] ['seɪfli] ['haɪdɪŋ] .
Her Baa - lambs are safely hiding .
她 咩 - 羔羊 是 安全 隐藏 .

她的小羊羔们都安全地躲藏着。

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['kerfəli] , ['seɪfli] [ə'weɪ] ,
If you put a thing carefully , safely away ,
如果 你 放 一个 事物 小心 , 安全 离开 ,

如果你小心翼翼、安全地把东西收起来，

[jʊə(r)] [ʃʊr] [nɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['wɑːntɪd] [nekst] [deɪ] . [-]
You're sure not to find it when wanted next day . [22]
你是 当然 不是 到 寻找 它 什么时候 通缉 下一个 天 . [-]

第二天想找的时候，肯定找不到。[22]

[hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] . [-]
Hopes and Fears . [23]
希望 和 恐惧 . [-]

希望与恐惧。[23]

[hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] .
HOPES AND FEARS .
希望 和 恐惧 .

希望与恐惧。

[laɪk] [klaʊdz] [ðæt] [flɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] ,
LIKE clouds that flit across the sky ,
喜欢 云 那 掠过 穿过 这 天空 ,

就像掠过天空的云朵一样，

[soʊ] ['fɑːloʊ] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] .

So	follow	hopes	and	fears	.
所以	跟随	希望	和	恐惧	.

所以，跟随希望和恐惧的指引吧。

[wʌt] [ɪn] [ðiːz] [klaʊdz] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]

What	in	these	clouds	see	you	and	me
什么	在	这些	云	看	你	和	我

这些云层中有什么在看着你和我?

[dɪr] ['swiːthɑːrt] , [smaɪlz] [ɔːr] [terz] ?

Dear	Sweetheart	,	smiles	or	tears	?
亲爱的	亲爱的	,	微笑	或者	眼泪	?

亲爱的，是微笑还是泪水?

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['eri] ['fliːsi] [wɪŋ] ,

This	little	airy	fleecy	wing	,
这	小的	轻盈的	羊毛	翼	,

这只轻盈蓬松的小翅膀，

[ðæt] [flits] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] ,

That	flits	across	the	blue	,
那	飞掠	穿过	这	蓝色的	,

那道掠过蓝色天空的闪电，

[wʌt] ['mesɪdʒ] ['swiːthɑːrt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ]

What	message	Sweetheart	does	it	bring
什么	信息	亲爱的	做	它	带来

亲爱的，它传递了什么信息?

[ʌv; əv] [hoʊp] [ɔːr] [fɪr] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

Of	hope	or	fear	to	you	?
的	希望	或者	害怕	到	你	?

你觉得这是希望还是恐惧?

[preɪ] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [juː; jʊ] ['sʌni] ['aʊərz]

Pray	God	it	brings	you	sunny	hours
祈祷	上帝	它	带来	你	阳光明媚	小时

祈求上帝赐予你阳光灿烂的时光

[ænd; ənd] ['hæpli] [sʌm; səm] [fjuː] [terz]

And	haply	some	few	tears
和	或许	一些	很少	眼泪

或许还会流下几滴眼泪

[tuː; tə] [bles] [laɪk] ['ʃaʊɝz] [jʊr; jər] ['sʌmər] ['flaʊərz]

To	bless	like	showers	your	summer	flowers
到	保佑	喜欢	淋浴	你的	夏天	花朵

愿你夏日的花朵如雨般蒙福

[ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] . [-]

In	the	long	coming	years	.	[	24	]
在	这	长的	未来	年	.	[	-	]

在未来的漫长岁月里。[24]

[ðə; ði] ['stɔːri] [bʊk] ['feri] .

THE	STORY	BOOK	FAIRY	.
这	故事	书	仙女	.

故事书仙子。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [sɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [nɑːt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [nɑːt] [lɔːŋ] ,

SHALL	I	sing	you	a	song	,	not	short	and	not	long	,
将	我	唱歌	你	一个	歌曲	,	不是	短的	和	不是	长的	,

我该为你唱首歌吗？不长也不短。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] - [bʊk] ['feri] [huː] ['haɪdz][ɔːl] [ə'mʌŋ]
Of a story - book fairy who hides all among
的 一个 故事 - 书 仙女 WHO 隐藏 全部 之中

一个童话故事里的仙女，她藏身于所有人之中

[ðə; ði]['kʌvərz][ænd; ənd] [liːvz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][prɪnts] ,
The covers and leaves of your pictures and prints ,
这 封面 和 树叶 的 你的 图片 和 印刷 ,

你的照片和印刷品的封面和书页，

[ænd; ənd] ['kʌlɚz] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɪnts] ?
And colors them all with such beautiful tints ?
和 颜色 他们 全部 和 这样的 美丽的 色调 ?

并用如此美丽的色调为它们着色?

[fɜːrst][hiː; hi] ['kɪsɪz] [ðə; ði]['gɝːlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] [kəːlz]
First he kisses the girls with the fairest of curls
第一的 他 吻 这 女孩们 和 这 最公平 的 卷发

他先亲吻那些拥有最漂亮卷发的女孩。

[ðen] [ðeɪ] [blʌʃ] [laɪk] [red] ['roʊziz][ænd; ənd] [iːtʃ] [hed] [hwəːlz] .
Then they blush like red roses and each head whirls .
然后 他们 脸红 喜欢 红色的 玫瑰 和 每个 头 旋转 .

然后她们脸红得像红玫瑰，每个人都转过头去。

[ɪn] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [drɑːps][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bluː] [skaɪ] ,
In each little eye drops a bit of blue sky ,
在 每个 小的 眼睛 滴 一个 少量 的 蓝色的 天空 ,

每一滴小小的眼珠里都闪烁着一丝蓝天的光芒。

[ænd; ənd] ['kʌlɚz] [iːtʃ] [frɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [daɪ] .
And colors each frock with a wonderful dye .
和 颜色 每个 连衣裙 和 一个 精彩的 染料 .

然后，她用一种奇妙的染料为每件连衣裙染色。

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [aɪ] [wiːn] [ɪz][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [ʃiːn] ,
His breathing I ween is the wonderful sheen ,
他的 呼吸 我 温 是 这 精彩的 光泽 ,

我觉得他的呼吸就像一道奇妙的光芒。

[ðæt] [kloʊðz] [triːz] [ænd; ənd] [medəuz] [wɪð; wɪθ] ['lʌvliɪst] [griːn] ,
That clothes trees and meadows with loveliest green ,
那 衣服 树木 和 草地 和 最可爱的 绿色的 ,

那使树木和草地披上最美丽的绿色的外衣，

[ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [boʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːrdli][biː; bi][toʊld] ,
The buttercups bold , it need hardly be told ,
这 毛茛 大胆的 , 它 需要 几乎 是 讲述 ,

毛茛花艳丽夺目，这几乎无需赘言。

[ɑːr; ər] ['gɪldɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][goʊld] .
Are gilded by him with the finest of gold .
是 镀金 经过 他 和 这 最好的 的 金子 .

他用最上等的黄金为它们镀金。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi][aɪ] [sə'poʊz] [huː] [peɪnts] [ðə; ði] [red] [roʊz] ,
It is he I suppose who paints the red rose ,
它 是 他 我 认为 WHO 油漆 这 红色的 玫瑰 ,

我想应该是他画了那朵红玫瑰吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [noʊz] ,
And the rest of the flowers which every one knows ,
和 这 休息 的 这 花朵 哪个 每一个 一 知道 ,

以及其他每个人都熟悉的花卉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [red] [wɪl] [duː] ([ɔːr][ə; eɪ]['sɪmələr][hjuː]) ,
And **the** **same** **red** **will** **do** **(** **or** **a** **similar** **hue** **)** **,**
和 这 相同的 红色的 将要 做 （ 或者 一个 相似的 色调 ） ,

同样的红色就可以了（或者类似的色调），

[fɔːr; fər]['rɑːbɪn][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [tuː] .
For **Robin** **and** **little** **Red** **Riding** **Hood** **too** **.**
为了 罗宾 和 小的 红色的 骑术 兜帽 也 .

也献给罗宾和小红帽。

['hiːz] [ə'weɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'bed] ,
He's **awake** **it** **is** **said** **when** **you** **are** **abed** **,**
他是 醒 它 是 说 什么时候 你 是 阿贝德 ,

据说，当你躺在床上时，他却醒着。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər] - [bʊk] ['dɔgiz] [ænd; ənd][kæts][mʌst; məst][biː; bi] [fed] ,
For **the** **picture** **-** **book** **doggies** **and** **cats** **must** **be** **fed** **,**
为了 这 图片 - 书 小狗们 和 猫 必须 是 美联储 ,

图画书中的猫狗必须喂食。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] - [bʊk] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm] ['stɔːriz] ['hiːl] [tel] ,
To **the** **picture** **-** **book** **children** **some** **stories** **he'll** **tell** **,**
到 这 图片 - 书 孩子们 一些 故事 地狱 告诉 ,

他会给图画书里的孩子们讲一些故事，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hiːl] [riːd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [vəːsiz] [æz; əz] [wel] .
And **sometimes** **he'll** **read** **them** **their** **verses** **as** **well** **.**
和 有时 地狱 读 他们 他们的 诗句 作为 出色地 .

有时他还会给他们朗读诗歌。

[ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] ['pɪktʃər] [bʊk] [hiː; hi]
The **moment** **you** **open** **your** **picture** **book** **he**
这 片刻 你 打开 你的 图片 书 他

你打开图画书的那一刻

[ɪz] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,
Is **away** **out** **of** **sight** **as** **quick** **as** **can** **be** **,**
是 离开 出去 的 视线 作为 快的 作为 能 是 ,

尽快消失在视线之外。

[fɔːr; fər] ['feri] [lɔː] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] ['feri] [mʌst; məst][daɪ]
For **fairy** **law** **says** **that** **a** **fairy** **must** **die**
为了 仙女 法律 说道 那 一个 仙女 必须 死

仙子法则规定，仙子必须死去。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['hiːz] [siːn] [baɪ][wʌn]['hjuːmən] [aɪ] . [-]
The **instant** **he's** **seen** **by** **one** **human** **eye** **.** **[** **25** **]**
这 立即的 他是 已见 经过 一 人类 眼睛 . [-]

他被一个人的目光所看到的那一刻。[25]

[sprɪŋ] .
SPRING **.**
春天 .

春天。

[ðə; ði]['taɪni]['kroʊkəs][ɪz][soʊ][boʊld]
THE **tiny** **crocus** **is** **so** **bold**
这 微小的 番红花 是 所以 大胆的

这朵小小的番红花真大胆

[ˌaɪ 'tiː] [piːps] [ɪts] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [moʊld] ,
It **peeps** **its** **head** **above** **the** **mould** **,**
它 人群 它是 头 多于 这 模具 ,

它从模具中探出头来，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [əˈweɪkən] ,
Before **the** **flowers** **awaken** **,**
前 这 花朵 觉醒 ,

在花朵苏醒之前，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sprɪŋ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [dɪr] ,
To **say** **that** **spring** **is** **coming** **,** **dear** **,**
到 说 那 春天 是 未来 , 亲爱的 ,

亲爱的，春天就要来了。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈwɪntər] [drɪr]
With **sunshine** **and** **that** **winter** **drear**
和 阳光 和 那 冬天 凄凉

阳光明媚，冬日萧瑟

[wɪl] [suːn] [biː; bi][ˌəuvəˈteikən] . [-]
Will **soon** **be** **overtaken** **.** **[** **26** **]**
将要 很快 是 被超越 . [-]

很快就会被超越。[26]

[ˈgoʊldən] [deɪz] .
GOLDEN **DAYS** **.**
金的 天 .

黄金时代。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] [ˈsʌnʃaɪn] ,
THERE **are** **days** **of** **summer** **sunshine** **,**
那里 是 天 的 夏天 阳光 ,

夏日里也有阳光灿烂的日子。

[ʌv; əv][wɔːrm][ænd; ənd] [ˈsʌni] [ˈweðər] ,
Of **warm** **and** **sunny** **weather** **,**
的 温暖的 和 阳光明媚 天气 ,

温暖晴朗的天气，

[wen] [ðə; ði] [hedʒ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhɔːθɔːrn]
When **the** **hedge** **is** **full** **of** **hawthorn**
什么时候 这 对冲 是 满的 的 山楂

当树篱里长满了山楂树时

[ænd; ənd] [hɪlz] [ɑːr; ər][glæd][wɪð; wɪθ] [ˈheðər] .
And **hills** **are** **glad** **with** **heather** **.**
和 丘陵 是 高兴的 和 希瑟 .

山丘上开满了石楠花。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [deɪz] [ʌv; əv]['saɪlənt] ['sædnəs] ,
There **are** **days** **of** **silent** **sadness** **,**
那里 是 天 的 沉默的 悲伤 ,

有时，我们会陷入无声的悲伤。

[ʌv; əv][frɔːst] , [ænd; ənd] [snoʊ] , [ænd; ənd][reɪn] ,
Of **frost** **,** **and** **snow** **,** **and** **rain** **,**
的 霜 , 和 雪 , 和 雨 ,

霜冻、雪和雨，

[wen] [wiː; wi] [fɪr] [ðæt] ['sʌmɚz] ['glædnəs]
When **we** **fear** **that** **summer's** **gladness**
什么时候 我们 害怕 那 夏季 欢乐

当我们害怕夏日的快乐

[wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [əˈgen] .
Will **never** **come** **again** **.**
将要 绝不 来 再次 .

绝不会再来了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['sɔŋz] [ɑːr; ər]['maɪnər] [kiː] ,
And **now** **our** **songs** **are** **minor** **key** **,**
和 现在 我们的 歌曲 是 次要的 钥匙 ,

现在我们的歌都是小调的，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['meri] [tuːn] ;
And **now** **in** **merry** **tune** **;**
和 现在 在 欢乐 调 ;

现在奏响欢快的曲调；

[ðə; ði] ['wɪndwərd] [saɪd] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [liː] ,
The **windward** **side** **will** **change** **to** **lee** **,**
这 迎风 边 将要 改变 到 李 ,

迎风面将变为背风面。

[ænd; ənd]['dʒænjueri][tuː; tə][dʒuːn] .
And **January** **to** **June** **.**
和 一月 到 六月 .

以及一月到六月。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
Day **and** **night** **the** **sun** **is** **shining** **,**
天 和 夜晚 这 太阳 是 灼灼 ,

太阳日夜照耀着大地。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [haɪd][hɪz; ɪz] [hed] ;
Though **he** **may** **hide** **his** **head** **;**
尽管 他 可能 隐藏 他的 头 ;

即使他藏起头来；

[iːtʃ] [klaʊd] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪlvər]['laɪnɪŋ] ,
Each **cloud** **has** **a** **silver** **lining** **,**
每个 云 有 一个 银 衬垫 ,

每朵乌云都镶着银边，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] [nɑːt] [ded] .
The **flowers** **are** **asleep** **not** **dead** **.**
这 花朵 是 睡着了 不是 死的 .

花儿们只是沉睡了，并没有枯萎。

['evri] [deɪ] [meɪ] [hæv; həv][ɪts] ['pleɪtaɪm]
Every **day** **may** **have** **its** **playtime**
每一个 天 可能 有 它是 游戏时间

每天都可能有玩耍的时间

[meɪd] [braɪt] [baɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [leiz] ;
Made **bright** **by** **cheerful** **lays** **;**
制成 明亮的 经过 快乐 躺下 ;

欢快的歌声使之明亮起来；

[ænd; ənd][laɪf][biː; bi][wʌn] [lɔːŋ] ['meitaim] ,
And **life** **be** **one** **long** **Maytime** **,**
和 生活 是 一 长的 五月 ,

人生就像一场漫长的五月时光，

[ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv]['goʊldən] [deɪz] . [-]
A **year** **of** **golden** **days** **.** **[** **27** **]**
一个 年 的 金的 天 . [-]

黄金岁月。[27]

['goʊldən] [deɪz] . [-]
Golden **Days** **.** **[** **28** **]**
金的 天 . [-]

黄金时代。[28]

[ə; eɪ] ['slændər] .
A **SLANDER** **.**
一个 诽谤 .

诽谤。

[ʃeɪk] [hændz] , [ʃeɪk] [hændz][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
SHAKE **hands** **,** **shake** **hands** **my** **little** **girl** **,**
摇 双手 , 摇 双手 我的 小的 女孩 ,

握手，握手，我的小女孩，

" [sed] ['mɪstər][kræb][tuː; tə] [nel] ,
" **Said** **Mister** **Crab** **to** **Nell** **,**
" 说 先生 螃蟹 到 内尔 ,

螃蟹先生对内尔说：

" [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [dɪr] ,
" **I'm** **very** **glad** **to** **meet** **you** **dear** **,**
" 我是 非常 高兴的 到 见面 你 亲爱的 ,

"很高兴见到你，亲爱的，"

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [wel] .
I **hope** **you** **are** **quite** **well** **.**
我 希望 你 是 相当 出色地 .

希望你一切都好。

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['veri] [hɑːt][tuː; tə] - [deɪ] ,
I **think** **it's** **very** **hot** **to** **-** **day** **,**
我 思考 它是 非常 热的 到 - 天 ,

我觉得今天很热。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [ʃel] . "
I **feel** **it** **in** **my** **shell** **.** **"**
我 感觉 它 在 我的 壳 . "

我感觉到了，它就在我的壳里。

" [aɪ][kɑːnt] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [nel] ,
" **I** **can't** **shake** **hands** **with** **you** **,** **"** **said** **Nell** **,**
" 我 不能 摇 双手 和 你 , " 说 内尔 ,

"我不能和你握手，"内尔说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [θɔːt] [pə'laɪt] ,
" **It** **isn't** **thought** **polite** **,**
" 它 不是 想法 有礼貌的 ,

"这被认为不礼貌"，

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ;
Without **an** **introduction** **;**
没有 一个 介绍 ;

无需介绍；

[bɪ'saɪdz] , [noʊ] [daʊt] [its] [spaɪt] ,
Besides **,** **no** **doubt** **it's** **spite** **,**
除了 , 不 怀疑 它是 尽管如此 ,

此外，毫无疑问，这是出于恶意。

[ˌaɪ 'tiː] [meint] [biː; bi] [truː] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [duː] ,
It **mayn't** **be** **true** **,** **but** **still** **they** **do** **,**
它 可能不会 是 真的 , 但 仍然 他们 做 ,

这或许并非事实，但他们确实这么做了。

[ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] — [baɪt] . " [-]
They **do** **say** **that** **you** **—** **BITE** **.** **"** **[** **29** **]**
他们 做 说 那 你 — 咬 . " [-]

他们说你——咬人。"[29]

[ə; eɪ] [sɔːŋ] .
A **SONG** **.**
一个 歌曲 .

一首歌。

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [sɔːŋ]
I **HEAR** **a** **Song**
我 听到 一个 歌曲

我听到一首歌

[aɪ] [θɪŋk] - [tɪz][ə; eɪ] [θrʌʃs] .
I **think** **'** **tis** **a** **thrush's** **.**
我 思考 - 的 一个 画眉的 .

我认为这是一只画眉鸟。

[hiː; hi] [sɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [roʊz]
He **sings** **to** **the** **Wild** **Rose**
他 唱歌 到 这 荒野 玫瑰

他向野玫瑰歌唱

[siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [blʌʃiz] ! [-]
See **how** **she** **blushes** **!** **[** **30** **]**
看 如何 她 脸红 ! [-]

看她脸红了！[30]

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊər] . [-]
The **Evening** **Hour** **.** **[** **31** **]**
这 晚上 小时 . [-]

傍晚时分。[31]

['nɪrli] ['bedtaɪm] .
NEARLY **BEDTIME** **.**
几乎 就寝时间 .

快到睡觉时间了。

['oʊnli] [hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ]
ONLY **half** **an** **hour** **or** **so**
仅有的 一半 一个 小时 或者 所以

大约只需半小时左右

[bɪ'fɔːr] [nɜːrs] [kɔːlz][ðem; ðəm][tuː; tə][bed] ,
Before **nurse** **calls** **them** **to** **bed** **,**
前 护士 呼叫 他们 到 床 ,

在护士叫他们上床睡觉之前，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdi] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər]
And **the** **ruddy** **light** **of** **a** **cheerful** **fire**
和 这 红润 光 的 一个 快乐 火

还有那欢快的火光

[ʃaɪnz] ['oʊvər] [iːtʃ] ['kɜːrli] [hed] .
Shines **over** **each** **curly** **head** **.**
闪耀 超过 每个 卷曲 头 .

闪耀在每一缕卷发上。

[noʊ] ['trʌb(ə)l] [hæv; həv] [ðeɪ] , [noʊ] ['sɑːroʊ] —
No **trouble** **have** **they** **,** **no** **sorrow** **—**
不 麻烦 有 他们 , 不 悲哀 —

他们没有烦恼，没有悲伤——

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [er] ,
Their **hearts** **are** **lighter** **than** **air** **,**
他们的 心 是 打火机 比 空气 ,

他们的心灵比空气还轻盈，

[noʊ] [fɪr] [ðæt] [ə; eɪ][dɑːrk][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
No fear that a dark to - morrow
不 害怕 那 一个 黑暗的 到 - 明天

不必担心黑暗的明天

[meɪ] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wɑːnt][ɔːr] [ker] .
May bring with it want or care .
可能 带来 和 它 想 或者 关心 .

可能带来欲望或关怀。

[gɑːd][send][ðem; ðəm] [iːtʃ] [ɑːn][ðer; ðər] ['pæθweɪ]
God send them each on their pathway
上帝 发送 他们 每个 在 他们的 路径

上帝指引他们各自走上自己的道路。

['meni] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] ['flaʊər] ;
Many a wayside flower ;
许多 一个 路边 花 ;

许多路边野花；

[ænd; ənd][grænt] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]['laɪftaɪm] ,
And grant , in the evening of lifetime ,
和 授予 , 在 这 晚上 的 寿命 ,

并赐予，在生命的暮年，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊər] . [-]
The joy of the evening hour . [32]
这 喜悦 的 这 晚上 小时 . [-]

傍晚的快乐。[32]

['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ]['ɜːrnɪst] ['nɪstər] [ʌv; əv]['njuərəmbəːg] .
Lithographed and printed by Ernest Nister of Nuremberg .
石版印刷 和 打印 经过 欧内斯特 尼斯特 的 纽伦堡 .

由纽伦堡的欧内斯特·尼斯特用石版印刷。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][pet] ['ræbɪt] “ [ðæn; ðən] ” [hæz; həz] [bɪn]
In the first line of the second verse of The Pet Rabbit “ than ” has been
在 这 第一的 线 的 这 第二 诗 的 这 宠物 兔子 “ 比 ” 有 到过
[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ðen] ” .
changed to “ then ” .
已更改 到 “ 然后 ” .

在《宠物兔》第二节第一行中，“than”被改为了“then”。

[æn; ən] [əˈpɑːstrəfi] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ ['fɑːðɚz] [boʊt] “ [ænd; ənd][ə; eɪ]
An apostrophe has been added to the title of “ Father's Boat “ and a
一个 撇号 有 到过 额外 到 这 标题 的 “ 父亲的 船 “ 和 一个
['haɪfn] ['ædɪd] [tuː; tə] “ [tuː; tə] - [naɪt] ” .
hyphen added to “ to - night ” .
连字符 额外 到 “ 到 - 夜晚 ” .

“Father's Boat”的标题中添加了一个撇号，“to-night”中添加了一个连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神